

03 Esdras 01

1 καὶ ἤγαγεν Ἰωσίας τὸ Πάσχα ἐν

1 E trouxe Josias a Páscoa em

Ἱερουσαλὴμ τῷ Κυρίῳ αὐτοῦ καὶ

Jerusalém ao Senhor dele e

ἔθυσε τὸ Πάσχα τῇ

sacrificou a Páscoa ao

τεσσαρεσκαιδεκάτῃ ἡμέρᾳ τοῦ μηνὸς

décimo quarto dia do mês

τοῦ πρώτου 2 στήσας τοὺς ἱερεῖς

do primeiro, 2 que coloca aos sacerdotes

κατ' ἐφημερίας ἐστολισμένους ἐν τῷ

como funções, que vestidos, no

ἱερῷ τοῦ Κυρίου. 3 καὶ εἶπε τοῖς

templo do Senhor. 3 E disse aos

Λευίταις, ἱεροδοῦλοις τοῦ Ἰσραήλ,

levitas, servos do templo do Israel,

ἀγιάσαι ἑαυτοὺς τῷ Κυρίῳ ἐν τῇ θέσει

santificar a si ao Senhor no colocar

τῆς ἀγίας κιβωτοῦ τοῦ Κυρίου ἐν τῷ

da santa arca do Senhor na

οἴκῳ, ᾧ ᾠκοδόμησε Σαλωμὼν ὁ τοῦ

casa que construiu Salomão, o do

Δαυὶδ ὁ βασιλεύς 4 οὐκ ἔσται ὑμῖν

David, o rei. 4 Não será a vós

ἄραι ἐπ' ὤμων αὐτήν καὶ νῦν

carregar sobre ombros a ela; e agora,

λατρεύετε τῷ Κυρίῳ Θεῷ ὑμῶν καὶ

servi ao Senhor, Deus vosso, e

θεραπεύετε τὸ ἔθνος αὐτοῦ Ἰσραὴλ καὶ

cuidai à etnia dele Israel, e

ἐτοιμάσατε κατὰ τὰς πατριάς καὶ τὰς

preparai-vos como as famílias e as

[φυλάς](#) ὑμῶν [κατὰ](#) τὴν [γραφὴν](#)
famílias vossas, como a escritura

[Δαυὶδ](#) [βασιλέως](#) [Ἰσραὴλ](#) καὶ [κατὰ](#) τὴν
de David, rei de Israel, e como a

μεγαλειότητα [Σαλωμὼν](#) τοῦ [υἱοῦ](#)
magnificência de Salomão, do filho

αὐτοῦ. 5 καὶ στάντες ἐν τῷ [ἀγίῳ](#) [κατὰ](#)
dele. 5 E que está no santo, como

τὴν μεριδαρχίαν τὴν [πατρικὴν](#) ὑμῶν τῶν
a divisão a patriarcal vossa dos

[Λευιτῶν](#), τῶν [ἔμπροσθεν](#) τῶν [ἀδελφῶν](#)
levitas, dos diante dos irmãos

ὑμῶν [υἱῶν](#) Ἰσραὴλ, 6 ἐν τάξει
vossos, filhos de Israel, 6 em ordem

[θύσατε](#) τὸ [Πάσχα](#) καὶ τὰς [θυσίας](#)
sacrificai a Páscoa e as ofertas

[ἐτοιμάσατε](#) τοῖς [ἀδελφοῖς](#) ὑμῶν καὶ
preparai aos irmãos vossos, e

[ποιήσατε](#) τὸ [Πάσχα](#) [κατὰ](#) τὸ [πρόσταγμα](#)
fazei a Páscoa como o mandamento

τοῦ [Κυρίου](#) τὸ δοθὲν τῷ [Μωυσῇ](#). 7 καὶ
do Senhor o dado ao Moisés. 7 E

ἔδωρήσατο [Ἰωσίας](#) τῷ [λαῷ](#) τῷ
deu Josias ao povo ao

εὑρεθέντι [ἀρνῶν](#) καὶ ἐρίφων
encontrado cordeiros e cabritos

[τριάκοντα χιλιάδας](#), [μόσχους](#) τρισχιλίους
trinta mil, novilhos três mil;

ταῦτα ἐκ τῶν βασιλικῶν [ἐδόθη κατ'](#)
estes dos reais deu, como

ἐπαγγελίαν τῷ [λαῷ](#) καὶ τοῖς [ἱερεῦσι](#)
promessa, ao povo, e aos sacerdotes

καὶ [Λευίταις](#). 8 καὶ [ἔδωκε](#) Χελκίας καὶ
e levitas. 8 E deu Helkias, e

Ζαχαρίας καὶ Ἡσκῆλος οἱ
Zacarias e Esquelos, os

ἐπιστάται τοῦ ἱεροῦ τοῖς
superintendentes do templo, aos

[ἱερεῦσιν](#) εἰς [Πάσχα](#) [πρόβατα](#)
sacerdotes para Páscoa carneiros

δισχίλια ἑξακόσια, [μόσχους](#) [τριακοσίους](#).
dois mil seiscientos novilhos trezentos.

9 καὶ Ἰεχονίας καὶ Σαμαίας καὶ
9 E Jeconias, e Samaías, e

Ναθαναήλ ὁ [ἀδελφὸς](#) καὶ Ἀσαβίας καὶ
Natanael, o irmão, e Asabias, e

Ὅχιηλος καὶ Ἰωράμ χιλίαρχοι
Oquilos e Joram, chefes de mil,

[ἔδωκαν](#) τοῖς [Λευίταις](#) εἰς [Πάσχα](#)
deram aos levitas para Páscoa

[πρόβατα](#) πεντακιχίλια, [μόσχους](#)
carneiros cinco mil novilhos

ἑπτακοσίους. 10 καὶ ταῦτα τὰ γενόμενα
setecentos. 10 E essas as feitas

εὐπρεπῶς [ἔστησαν](#) οἱ [ἱερεῖς](#) καὶ οἱ
decência; puseram os sacerdotes e os

[Λευῖται](#) [ἔχοντες](#) τὰ [ἄζυμα](#) [κατὰ](#)
levitas, que possuem os ázimos como

τὰς [φυλὰς](#) καὶ [κατὰ](#) τὰς μεριδαρχίας τῶν
as famílias e como as divisões dos

[πατέρων](#) [ἔμπροσθεν](#) τοῦ [λαοῦ](#)
pais, diante do povo,

[προσενεγκεῖν](#) τῷ [Κυρίῳ](#) [κατὰ](#) τὰ
trazer ao Senhor como as

γεγραμμένα ἐν [βιβλίῳ Μωυσῆ](#), καὶ
escritas no livro de Moisés, e

οὕτω τὸ [πρωῖνόν](#). 11 καὶ ὥπτησαν τὸ
assim a manhã. 11 E assaram a

[Πάσχα](#) [πυρὶ](#) [ὥς](#) [καθήκει](#), καὶ τὰς
Páscoa a fogo, como convém, e as

[θυσίας](#) ἤψησαν ἐν τοῖς χαλκείοις καὶ
ofertas cozeram nos caldeirões e

λέβησι [μετ'](#) εὐωδίας καὶ ἀπήνεγκαν
panelas com fragrância, e levaram

[πᾶσι](#) τοῖς ἐκ τοῦ [λαοῦ](#). 12 [μετὰ](#) δὲ
a todos aos do povo. 12 Depois mas

ταῦτα [ἠτοίμασαν](#) ἑαυτοῖς τε καὶ
essas, prepararam a si tanto também

τοῖς [ιερεῦσιν](#) [ἀδελφοῖς](#) αὐτῶν [υἱοῖς](#)
aos sacerdotes, irmãos deles, filhos

[Ἀαρών](#) 13 οἱ [γὰρ](#) [ιερεῖς](#)
de Arão. 13 Os pois sacerdotes

ἀνέφερον τὰ στέατα [ἕως](#) ἁωρίας, καὶ
ofereciam as gorduras até amanhecer, e

οἱ [Λευῖται](#) [ἠτοίμασαν](#) ἑαυτοῖς καὶ τοῖς
os levitas preparavam a si e aos

[ιερεῦσιν](#) [ἀδελφοῖς](#) αὐτῶν [υἱοῖς](#)
sacerdotes, irmãos deles, filhos

[Ἀαρών](#). 14 καὶ οἱ ἱεροψάλται
de Arão. 14 E os cantores do templo,

[υἱοὶ](#) Ἀσάφ ἦσαν [ἐπὶ](#) τῆς
filhos de Asafe, estavam sobre a

τάξεως αὐτῶν, [κατὰ](#) τὰ [ὑπὸ](#) [Δαυὶδ](#)
ordem deles, como as por David,

τεταγμένα καὶ Ἀσάφ καὶ Ζαχαρίας
estabelecidos, e Asafe, e Zacarias

καὶ Ἐδδινούς ὁ [παρά](#) τοῦ [βασιλέως](#), 15
e Edinús, o junto do rei. 15

καὶ οἱ θυρωροὶ [ἐφ’ ἐκάστου](#) πυλῶνος
E os porteiros sobre cada portão;

[οὐκ](#) ἔστι παραβῆναι [ἕκαστον](#) τὴν ἑαυτοῦ
não é transgredir cada um a própria

ἐφημερίαν, οἱ [γὰρ ἀδελφοὶ](#) αὐτῶν οἱ
função, os pois irmãos deles, os

[Λευῖται](#) [ἡτοίμασαν](#) αὐτοῖς. 16 καὶ
levitas, preparavam a eles. 16 E

[συνετελέσθη](#) τὰ τῆς [θυσίας](#) τοῦ
foi completado as do sacrifício do

[Κυρίου](#) ἐν ἐκείνῃ τῇ [ἡμέρᾳ](#), ἀχθῆναι τὸ
Senhor naquele o dia, a celebrar a

[Πάσχα](#) καὶ προσαχθῆναι τὰς [θυσίας](#)
Páscoa e oferecer os sacrifícios

[ἐπὶ](#) τὸ τοῦ [Κυρίου](#) [θυσιαστήριον](#)
sobre o do Senhor altar de sacrifício,

[κατὰ](#) τὴν ἐπιταγὴν τοῦ [βασιλέως Ἰωσίου](#).
como a ordem do rei Josias.

17 καὶ ἡγάγosan οἱ [υἱοὶ Ἰσραὴλ](#) οἱ
17 E levaram os filhos de Israel os

[εὗρεθέντες](#) ἐν τῷ [καιρῷ](#) τούτῳ τὸ
que se encontram no tempo esse a

[Πάσχα](#) καὶ τὴν [ἐορτὴν](#) τῶν [ἁζύμων](#)
Páscoa e a festa dos ázimos

[ἡμέρας ἑπτά](#). 18 καὶ [οὐκ ἦχθη](#) τὸ [Πάσχα](#)
dias sete. 18 E não levou a Páscoa

τοιοῦτον ἐν τῷ [Ἰσραὴλ](#) [ἀπὸ](#) τῶν χρόνων
essa no Israel desde os tempos

[Σαμουὴλ](#) τοῦ [προφήτου](#), 19 καὶ [πάντες](#)
de Samuel, do profeta, 19 e todos

οἱ βασιλεῖς τοῦ Ἰσραὴλ οὐκ ἠγάγosan
os reis do Israel não trouxeram

Πάσχα τοιοῦτον, οἷον ἤγαγεν Ἰωσίας
Páscoa essa como trouxe Josias,

καὶ οἱ ἱερεῖς καὶ οἱ Λευῖται καὶ οἱ
e os sacerdotes, e os levitas, e os

Ἰουδαῖοι καὶ πᾶς Ἰσραὴλ ὁ εὗρεθείς ἐν
judeus e todo Israel o encontra em

τῇ κατοικήσει αὐτῶν ἐν Ἱερουσαλήμ
a habitação deles em Jerusalém.

20 ὀκτωκαιδεκάτῳ ἔτει βασιλεύοντος
20 Ao décimo oitavo ano do reinado

Ἰωσίου ἤχθη τὸ Πάσχα τοῦτο. 21 καὶ
de Josias, trouxe a Páscoa essa. 21 E

ὠρθώθη τὰ ἔργα Ἰωσίου ἐνώπιον
foi aprovada as obras de Josias diante

τοῦ Κυρίου αὐτοῦ ἐν καρδίᾳ πλήρει
do Senhor dele com coração cheio

εὐσεβείας. 22 καὶ τὰ κατ' αὐτὸν δέ
de piedade. 22 E as como a ele mas

ἀναγέγραπται ἐν τοῖς ἔμπροσθεν
está escrito nos de antes

χρόνοις, περὶ τῶν ἡμαρτηκότων καὶ
tempos, sobre os que erraram e

ἡσεβηκότων εἰς τὸν Κύριον παρὰ
agiram impiamente ao Senhor, acima

πᾶν ἔθνος καὶ βασιλείαν, καὶ ᾧ
de toda etnia e reino, e que

ἐλύπησαν αὐτὸν ἐν αἰσθήσει, καὶ οἱ
afligiram - no em sentidos, e as

λόγοι τοῦ Κυρίου ἀνέστησαν ἐπὶ
palavras do Senhor se levantaram contra

Ἰσραήλ. 23 καὶ μετὰ πᾶσαν τὴν πράξιν
Israel. 23 E após toda a ação

ταύτην Ἰωσίου συνέβη Φαραὼ
essa de Josias, aconteceu faraó,

βασιλέα Αἰγύπτου ἐλθόντα πόλεμον
rei do Egito, que vai guerra

ἐγεῖραι ἐν Χαρκαμὺς ἐπὶ τοῦ
despertar em Carquemis, junto ao

Εὐφράτου, καὶ ἐξῆλθεν εἰς ἀπάντησιν
Eufrates, e saiu ao encontro

αὐτῷ Ἰωσίας. 24 καὶ διεπέμψατο πρὸς
a ele Josias. 24 E enviou a

αὐτὸν βασιλεὺς Αἰγύπτου λέγων τί
ele rei do Egito, dizendo: “Que

ἐμοὶ καὶ σοί ἐστι, βασιλεῦ τῆς
a mim e a ti existe, ó rei da

Ἰουδαίας; 25 οὐχὶ πρὸς σε ἐξαπέσταλμαι
Judeia? 25 Não a ti fui enviado

ὕπὸ Κυρίου τοῦ Θεοῦ ἐπὶ γὰρ τοῦ
pelo Senhor do Deus, por pois do

Εὐφράτου ὁ πόλεμός μου ἐστί. καὶ
Eufrates a guerra minha é. E

νῦν Κύριος μετ’ ἐμοῦ ἐστι, καὶ Κύριος
agora Senhor comigo está, e Senhor

μετ’ ἐμοῦ ἐπισπεύδων ἐστίν ἀπόστηθι
comigo, que apressa está. Afasta-te

καὶ μὴ ἐναντιοῦ τῷ Κυρίῳ. 26 καὶ
e não te oponhas ao Senhor”. 26 E

οὐκ ἀπέστρεψεν ἑαυτὸν Ἰωσίας ἐπὶ τὸ
não voltou próprio Josias sobre o

ἄρμα αὐτοῦ, ἀλλὰ πολεμεῖν αὐτὸν
carro dele, mas lutar a ele,

ἐπεχείρει, οὐ [προσέχων](#) ῥήμασιν
atentava não que atenta às palavras

[Ἰερεμίου](#) [προφήτου](#) ἐκ [στόματος](#)
do Jeremias do profeta, da boca

[Κυρίου](#) 27 [ἀλλὰ](#) συνεστήσατο πρὸς
do Senhor. 27 Mas enfrentou a

αὐτὸν [πόλεμον](#) ἐν τῷ [πεδίῳ](#) [Μαγεδδῷ](#),
ele batalha no campo de Meguido,

καὶ [κατέβησαν](#) οἱ [ἄρχοντες](#) πρὸς τὸν
e desceram os líderes ao

[βασιλέα](#) Ἰωσίαν. 28 καὶ [εἶπεν](#) ὁ [βασιλεὺς](#)
rei Josias. 28 E disse o rei

τοῖς [παισὶν](#) ἑαυτοῦ ἀποστήσατέ με [ἀπὸ](#)
aos servos próprios: “Retirai -me de

τῆς [μάχης](#), ἡσθένησα [γὰρ](#) λίαν. καὶ
a batalha, estou fraco pois muito”. E

[εὐθέως](#) [ἀπέστησαν](#) αὐτὸν οἱ [παῖδες](#)
reto retiraram - no os servos

αὐτοῦ [ἀπὸ](#) τῆς παρατάξεως, 29 καὶ
dele da linha de batalha, 29 e

[ἀνέβη](#) [ἐπὶ](#) τὸ [ἄρμα](#) τὸ δευτέριον αὐτοῦ
subiu sobre o carro o segundo dele

καὶ ἀποκατασταθεὶς εἰς [Ἱερουσαλήμ](#),
e, levado de volta a Jerusalém,

μετήλλαξε τὸν βίον αὐτοῦ καὶ
faleceu a vida dele e

[ἐτάφη](#) ἐν τῷ πατρικῷ [τάφῳ](#). 30 καὶ
foi sepultado no paterno túmulo. 30 E

ἐν [ὅλῃ](#) τῇ [Ἰουδαίᾳ](#) [ἐπένθησαν](#) τὸν
em toda a Judeia lamentaram ao

Ἰωσίαν, καὶ ἐθρήνησεν [Ἱερεμίας](#) ὁ
Josias, e lamentou Jeremias o

[προφήτης ὑπὲρ Ἰωσίου](#), καὶ οἱ
profeta por Josias, e os

προκαθήμενοι [σὺν γυναιξίν](#) ἐθρηνοῦσαν
líderes com mulheres lamentaram

αὐτὸν [ἕως](#) τῆς [ἡμέρας](#) ταύτης καὶ
-no até o dia este, e

ἐξεδόθη τοῦτο [γίνεσθαι](#) ἀεὶ
foi estabelecido isso a ser feito sempre

εἰς ἅπαν τὸ [γένος](#) Ἰσραήλ. 31 ταῦτα]
por toda a progênie de Israel. 31 Essas

δὲ ἀναγέγραπται ἐν τῇ βίβλῳ τῶν
mas estão escritas no livro das

ἱστορουμένων [περὶ](#) τῶν [βασιλέων](#) τῆς
histórias acerca dos reis da

[Ἰουδαίας](#) καὶ τὸ [καθ'](#) [ἐν](#) πραχθὲν τῆς
Judeia, e a como um ato da

πράξεως [Ἰωσίου](#) καὶ τῆς [δόξης](#) αὐτοῦ
obra de Josias, e a glória dele

καὶ τῆς [συνέσεως](#) αὐτοῦ ἐν τῷ [νόμῳ](#)
e o entendimento dele na lei

[Κυρίου](#), τὰ τε προπραχθέντα [ὑπ'](#)
do Senhor, as tanto feitas antes por

αὐτοῦ καὶ τὰ [νῦν](#), ἱστόρηται ἐν τῷ
ele e as agora, estão relatadas no

[βιβλίῳ](#) τῶν [βασιλέων](#) Ἰσραὴλ καὶ
livro dos reis de Israel e

[Ἰούδα](#). 32 καὶ [ἀναλαβόντες](#) οἱ ἐκ τοῦ
da Judeia. 32 E tomou os da

[ἔθνους](#) τὸν Ἰεχονίαν [υἱὸν](#) [Ἰωσίου](#)
etnia ao Jeconias, filho de Josias,

ἀνέδειξαν [βασιλέα](#) [ἀντὶ](#) [Ἰωσίου](#) τοῦ
fizeram rei em lugar de Josias, do

πατὴρς αὐτοῦ ὄντα ἐτῶν εἴκοσι τριῶν. 33

pai dele, que anos vinte três. 33

καὶ ἐβασίλευσεν ἐν Ἰσραὴλ καὶ

E reinou em Israel e

Ἱερουσαλὴμ μῆνας τρεῖς. καὶ

Jerusalém meses três, e

ἀπέστησεν αὐτὸν βασιλεὺς Αἰγύπτου

depôs a ele rei do Egito

τοῦ μὴ βασιλεύειν ἐν Ἱερουσαλὴμ 34

do não reinar em Jerusalém, 34

καὶ ἐζημίωσε τὸ ἔθνος ἀργυρίου

e multou a etnia de prata

ταλάντοις ἐκατὸν καὶ χρυσίου ταλάντω

talentos cem e de ouro talento

ἐνί. 35 καὶ ἀνέδειξε βασιλεὺς Αἰγύπτου

um. 35 E apontou rei do Egito

βασιλέα Ἰωακὶμ τὸν ἀδελφὸν αὐτοῦ

rei Joaquim, ao irmão dele,

βασιλέα τῆς Ἰουδαίας καὶ Ἱερουσαλήμ.

rei da Judeia e Jerusalém.

36 καὶ ἔδησεν Ἰωακὶμ τοὺς μεγιστᾶνας,

36 E prendeu Joaquim aos nobres

Ζαράκην δὲ τὸν ἀδελφὸν αὐτοῦ

Zarakes mas ao irmão dele

συλλαβὼν ἀνήγαγεν ἐξ Αἰγύπτου. 37

que captura levou do Egito. 37

Ἐτῶν δὲ ἦν εἰκοσιπέντε Ἰωακίμ,

Anos mas era vinte e cinco Joaquim

ὅτε ἐβασίλευσε τῆς Ἰουδαίας καὶ

quando reinou na Judeia e

Ἱερουσαλήμ, καὶ ἐποίησε τὸ πονηρὸν

Jerusalém, e fez o mau

[ἐνώπιον Κυρίου](#). 38 [μετ'](#) αὐτὸν δὲ
diante do Senhor. 38 Depois dele, mas

[ἀνέβη Ναβουχοδονόσορ ὁ βασιλεὺς](#)
subiu Nabucodonosor, o rei

Βαβυλῶνος καὶ δῆσας αὐτὸν ἐν
da Babilônia, e, que prende - o com

χαλκείῳ [δεσμῷ](#) καὶ [ἀπήγαγεν](#) εἰς
de bronze grilhões, e levou para

[Βαβυλῶνα](#). 39 καὶ [ἀπὸ](#) τῶν ἱερῶν
Babilônia. 39 E dos sagrados

[σκευῶν](#) τοῦ [Κυρίου λαβὼν](#)
utensílios do Senhor tomou

[Ναβουχοδονόσορ](#) καὶ ἀπενέγκας
Nabucodonosor, e que leva

ἀπηρείσατο ἐν τῷ ναῷ αὐτοῦ ἐν
depositou no templo dele na

[Βαβυλῶνι](#). 40 τὰ δὲ ἱστορηθέντα [περὶ](#)
Babilônia. 40 As coisas que foram relatadas sobre

αὐτοῦ καὶ τῆς [ἀκαθαρσίας](#) αὐτοῦ καὶ
ele, e a impureza dele e

δυσσεβείας ἀναγέγραπται ἐν τῇ βίβλῳ
impiedade, está escrito no livro

τῶν χρόνων τῶν [βασιλέων](#). 41 καὶ
dos tempos dos reis. 41 E

[ἐβασίλευσεν ἀντ'](#) αὐτοῦ Ἰωακὶμ ὁ
reinou em lugar dele Joaquim, o

[υἱὸς](#) αὐτοῦ [ὅτε γὰρ](#) ἀνεδείχθη,
filho dele; quando pois foi nomeado,

ἦν [ἐτῶν ὀκτώ](#). 42 βασιλεύει δὲ [μῆνας](#)
tinha anos oito. 42 Reinou mas meses

[τρεῖς](#) καὶ [ἡμέρας δέκα](#) ἐν [Ἱερουσαλὴμ](#) καὶ
três e dias dez em Jerusalém e

ἐποίησε τὸ πονηρὸν ἔναντι Κυρίου.

fez o mau diante do Senhor.

43 καὶ μετ' ἐνιαυτὸν ἀποστείλας

43 E após ano, que envia

Ναβουχοδονόσορ μετήγαγεν αὐτὸν εἰς

Nabucodonosor exilou - o para

Βαβυλῶνα ἅμα τοῖς ἱεροῖς σκεύεσι

Babilônia junto aos sagrados utensílios

τοῦ Κυρίου 44 καὶ ἀνέδειξε Σεδεκίαν

do Senhor, 44 e apontou Sedecias

βασιλέα τῆς Ἰουδαίας καὶ Ἱερουσαλήμ

rei da Judeia e Jerusalém,

ὄντα ἐτῶν εἴκοσιν ἐνός, βασιλεύει δὲ
que tem anos vinte um, reinou mas

ἔτη ἑνδεκα, 45 καὶ ἐποίησε τὸ πονηρὸν

anos onze. 45 E fez o mal

ἐνώπιον Κυρίου καὶ οὐκ ἐνετράπη

diante do Senhor e não se humilhou

ἀπὸ τῶν ρηθέντων λόγων ὑπὸ

diante das ditas palavras pelo

Ἱερεμίου τοῦ προφήτου ἐκ στόματος τοῦ

Jeremias do profeta, da boca do

Κυρίου. 46 καὶ ὀρκισθεὶς ἀπὸ τοῦ

Senhor. 46 E que jura do

βασιλέως Ναβουχοδονόσορ τῷ ὀνόματι

rei Nabucodonosor ao nome

Κυρίου, ἐπιορκήσας ἀπέστη καὶ

do Senhor, que perjura desmontou e

σκληρύνας αὐτοῦ τὸν τράχηλον καὶ τὴν
que endurece dele ao pescoço e o

καρδίαν αὐτοῦ παρέβη τὰ νόμιμα

coração dele, transgrediu as leis

Κυρίου Θεοῦ Ἰσραήλ. 47 καὶ οἱ
do Senhor Deus de Israel. 47 E os

ἡγούμενοι δὲ τοῦ λαοῦ καὶ τῶν
líderes mas do povo e dos

ιερέων πολλὰ ἡσέβησαν καὶ
sacerdotes muitas fizeram impiedades, e

ὕπὲρ πάσας τὰς ἀκαθαρσίας πάντων τῶν
por todas as impurezas de todas as

ἐθνῶν καὶ ἐμίαναν τὸ ἱερὸν τοῦ
etnias, e profanaram o templo do

Κυρίου τὸ ἁγιαζόμενον ἐν
Senhor, o que era santificado em

Ἱερουσαλήμ. 48 καὶ ἀπέστειλεν ὁ Θεὸς
Jerusalém. 48 E enviou o Deus

τῶν πατέρων αὐτῶν διὰ τοῦ ἀγγέλου
dos pais deles pelo mensageiro

αὐτοῦ μετακαλέσαι αὐτούς, καθότι
dele a chamá - los, porque

ἐφείδετο αὐτῶν καὶ τοῦ σκηνώματος
poupava deles e da habitação

αὐτοῦ. 49 αὐτοὶ δὲ ἐμυκτήρισαν ἐν τοῖς
dele. 49 Eles mas zombaram nos

ἀγγέλοις αὐτοῦ καὶ ἡ ἡμέρα ἐλάλησε
mensageiros dele e, no dia falou

Κύριος ἦσαν ἐκπαίζοντες τοὺς
Senhor, eram que ridicularizaram aos

προφῆτας αὐτοῦ, ἕως οὗ θυμωθέντα
profetas dele, até que, irado

αὐτὸν ἐπὶ τῷ ἔθνει αὐτοῦ διὰ τὰ
a ele sobre a etnia dele pelas

δυσσεβήματα προστάξαι ἀναβιβάσαι ἐπ’
impiedades, ordenar subir contra

αὐτοὺς τοὺς [βασιλεῖς](#) τῶν [Χαλδαίων](#). 50
eles os reis dos caldeus. 50

οὗτοι [ἀπέκτειναν](#) τοὺς [νεανίσκους](#) αὐτῶν
Estes mataram aos jovens deles

ἐν [ρομφαίᾳ](#) περικύκλῳ τοῦ [ἀγίου](#)
com espada ao redor do santo

αὐτῶν ἱεροῦ καὶ [οὐκ](#) ἐφείσαντο
deles templo e não pouparam

[νεανίσκου](#) καὶ παρθένου καὶ πρεσβύτου
jovem, e virgem, e velho

καὶ νεωτέρου, [ἀλλὰ πάντα](#) παρέδωκαν
e criança, mas todos entregaram

εἰς τὰς [χεῖρας](#) αὐτῶν. 51 καὶ [πάντα](#) τὰ
às mãos deles. 51 E todos os

ἱερὰ [σκεύη](#) τοῦ [Κυρίου](#) τὰ [μεγάλα](#)
sagrados utensílios do Senhor, os grandes

καὶ τὰ [μικρὰ](#) καὶ τὰς κιβωτοὺς τοῦ
e os pequenos, e as arcas do

[Κυρίου](#) καὶ τὰς βασιλικὰς ἀποθήκας
Senhor e os reais depósitos,

[ἀναλαβόντες](#) ἀπήνεγκαν εἰς [Βαβυλῶνα](#).
que tomam e levaram para Babilônia.

52 καὶ ἐνεπύρισαν τὸν [οἶκον](#) τοῦ [Κυρίου](#)
52 E queimaram a casa do Senhor,

[καί](#) ἔλυσαν τὰ [τείχη Ἱερουσαλὴμ](#) καὶ
e derrubaram os muros de Jerusalém e

τοὺς [πύργους](#) αὐτῆς ἐνεπύρισαν ἐν
as torres dela incendiaram com

[πυρὶ](#) 53 καὶ [συνετέλεσαν πάντα](#) τὰ
fogo. 53 E acabaram todas as

ἔνδοξα αὐτῆς ἀχρειῶσαι, καὶ τοὺς
gloriosas dela, inutilizar, e os

ἐπιλοίπους [ἀπήγαγε μετὰ ρομφαίας](#) εἰς
sobreviventes tirou com espada a

[Βαβυλῶνα](#). 54 καὶ ἦσαν [παῖδες](#) αὐτῷ καὶ
Babilônia. 54 E foram servos a ele e

τοῖς [υἱοῖς](#) αὐτοῦ [μέχρι](#) τοῦ [βασιλεῦσαι](#)
aos filhos dele até do reinar

Πέρσας εἰς ἀναπλήρωσιν [ρήματος](#) τοῦ
persas, para cumprir palavra do

[Κυρίου](#) ἐν [στόματι](#) [Ἰερεμίου](#) 55 [ἕως](#)
Senhor em boca de Jeremias, 55 até

τοῦ εὐδοκῆσαι τὴν [γῆν](#) τὰ [σάββατα](#)
do gozar a terra os shabbatot

αὐτῆς, [πάντα](#) τὸν [χρόνον](#) τῆς ἐρημώσεως
dela; todo o tempo da desolação

αὐτῆς, σαββατιεῖ εἰς
dela, guardou o shabbat, para

συμπλήρωσιν [ἐτῶν ἑβδομήκοντα](#).
completar anos setenta.

